

—10—2025—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.340

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

かぬま

ベトナム語



■Kanuma World Festival

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Vui hưởng cùng với văn hóa thế giới ! Nào cùng hóa trang cho Halloween nhé !

Thời gian Ngày 26 tháng 10 (chủ nhật) 10:00~15:00

Địa điểm Bunka Katsudo Koryuu Kan (kanuma shi mutsumi chou 1956-2) * Khi mưa thì hủy bỏ

* Các sự kiện được tổ chức trong cùng một ngày • Tại cùng một địa điểm

• 「 Lễ hội Yangu 」 (Sự kiện do học sinh cấp ba tổ chức)



■かぬまワールドフェスティバル



かぬま し こくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

世界の文化を楽しもう！ハロウインの仮装をしてきてね！

と き 10月26日 (日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館 (鹿沼市睦町 1956-2) * 雨の時は中止



*同じ日・同じ場所で開催するイベント

・「やんぐ祭」(高校生が開催するイベント)

■Kanuma Aki Matsuri

Bạn có thể xem các xe kéo đã được trang trí điêu khắc. Cùng thưởng thức âm nhạc của sáo và trống.

Thời gian • Địa điểm (Thứ bảy) : ngày 11 tháng 10 Gắn imamiya Jinja v.v. (Kanuma shi imamiya chou 1692)

(Chủ nhật) : ngày 12 tháng 10 Gắn machi no eki shin kanuma juku v.v.

(Kanuma shi naka machi 1604-1)

* Lên Ri-basu miễn phí.

■鹿沼秋まつり

彫刻で飾られた屋台を見ることができます。笛や太鼓のお囃子を楽しみましょう。

と き・ところ 10月11日 (土) : 今宮神社 (鹿沼市今宮町 1692) の近くなど

10月12日 (日) : まちのえき 新鹿沼宿 (鹿沼市仲町 1604-1) の近くなど

* リーバスに無料で乗れます。



■Kanuma Manabi Festival 2025

Shougai Gakushuu Ka Shougai Gakushuu Gakari

(Bộ phận học tập đời sống ban học tập đời sống) ☎0289 (63) 3498

Thời gian Ngày 19 tháng 10 10:00~15:00 (thứ bảy) Ngày 20 tháng 10 10:00~14:00 (chủ nhật)

Địa điểm Shimin Jouhou senta-, kawakami sumiobi bijutsu kan, Toshou Kan,

■かぬま学びフェスティバル 2025

しょうがいがくしゅうかしょうがいがくしゅうがかり

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

と き 10月19日 (土) 10:00~15:00 10月20日 (日) 10:00~14:00

ところ 市民情報センター、川上澄生美術館、図書館

■Hội chợ sinh thái

Kankyuu-Ka Kankyuu Seisaku-Gakari

(Bộ phận môi trường ban chính sách môi trường) ☎0289 (64) 3194

Hãy cùng tìm hiểu học tập về môi trường tự nhiên !

Thời gian Ngày 9 tháng 11 10:00~15:00 (chủ nhật)

Địa điểm Kankyuu Kuri-n senta- (Kamidono machi 695-7)

Nội dung Tham quan Kuri-n senta-, triển lãm hội nhóm, bán đồ ăn v.v...

■エコライフフェア

環境について学ぼう！

と き 11月9日(日) 10:00~15:00

ところ 環境クリーンセンター(上殿町695-7)

内 容 クリーンセンターの見学、団体の出展、食べ物など販売

環境課 環境政策課 ☎0289 (64) 3194

■Về thu gom rác

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課 資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Ngày 13 tháng 10 (thứ hai) 10月13日(月)
Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Rác đốt được 燃やすごみ
Phía tây Kurokawa 黒川西側	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

★ Xả hết nước khỏi chất thải thực phẩm (chất thải thực phẩm, v.v.) trước khi vứt đi.

Khi xả hết nước, mùi hôi sẽ giảm đi. Lượng rác thải cũng sẽ giảm đi.

★ 生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

○Về việc thu gom rác vào thứ tư

Xin lưu ý những ngày vứt 「rác không đốt được」 và 「rác tái chế (bìa cứng, báo, v.v.)」.

○水曜日のごみ収集について

「燃やさないゴミ」と「資源ごみ(ダンボール・新聞紙など)」を出す日に注意してください。

	Tuần thứ 1 • tuần thứ 3 thứ tư 第1・第3水曜日	Tuần thứ 2 • tuần thứ 4 thứ tư 第2・第4水曜日	Tuần thứ 5 第5週
Phía đông Kurokawa • khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Rác nhựa Rác không đốt được プラスチックごみ 燃やさないごみ	Rác nhựa Rác tái chế プラスチックごみ 資源ごみ	Rác nhựa プラスチックごみ
Phía tây Kurokawa 黒川西側	Rác nhựa Rác tái chế プラスチックごみ 資源ごみ	Rác nhựa Rác không đốt được プラスチックごみ 燃やさないごみ	Rác nhựa プラスチックごみ

Thứ tư tuần đầu tiên của mỗi tháng là 「Thứ tư tuần 1」

毎月、1回目の水曜日が「第1水曜日」です

<Ví dụ dễ bị sai>

<間違いやすい例>

日	月	火	水	木	金	土
					1	2
3	4	5	6	7	8	9

Là tuần thứ hai, nhưng là thứ tư đầu tiên của tháng, nên được gọi là「 thứ tư tuần 1」.

2週目ですが、その月の1回目の水曜日なので、「第1水曜日」

■Hội chợ cây cảnh Kanuma

Kaboku Senta- (Trung tâm cây cảnh) ☎0289 (76) 2310

Thời gian Ngày 1 tháng 11 (thứ bảy) ~ Ngày 9 tháng 11 (chủ nhật)

Địa điểm Kaboku Senta- (Kanuma shi moro 2086-1)

■鹿沼園芸フェア

と き 11月1日(土) ~ 11月9日(日)

ところ 花木センター (鹿沼市茂呂2086-1)



花木センター ☎0289 (76) 2310

■Nhà trồng được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trồng) ☎0289 (63) 2243

No.289 Nigamidou machi ※ Liên hệ ban đối phó nhà trồng để biết thêm chi tiết.

■空き家バンクおすすめ物件

No.289 (仁神堂町) ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■Bô phân công dân mở cửa vào ngày chủ nhật

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Chủ nhật 日	Thời gian 時間
Ngày 26 tháng 10 (chủ nhật) 10月26日(日曜日)	8:30~12:00

* Xin lưu ý. Thủ tục chỉ nhận làm đến trước 11:30.

* 11:30 までの手続きがあります。注意してください。



※Chỉ có thể thu nhận hộ chiếu.

※Có một số thủ tục không thể đăng ký.

Vui lòng kiểm tra trang chủ của tp.

※パスポートは受け取りだけです。 ※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。

■Nghỉ tháng 10 • Y tế cấp cứu ban đêm

■10月の休日・夜間救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Người lớn (trên 15 tuổi) ☎#7119 và 028 (623) 3344

Trẻ em (dưới 15 tuổi) ☎#8000 và 028 (623) 3511

(Thứ hai ~ thứ sáu thì từ 16:00~sáng hôm sau 10:00,
thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì từ 10:00~sáng hôm sau 10:00)

大人 (15歳以上) ☎#7119 または 028 (623) 3344

子ども (15歳未満) ☎#8000 または 028 (623) 3511

(月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Khi sử dụng phòng khám cấp cứu ban đêm • ngày nghỉ, vui lòng điện thoại trước khi đến.

休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

Trưa ひる 昼	Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa Chủ nhật • Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	Tối よる 夜	Nội khoa • Khoa nhi Chủ nhật • Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai • Tư • Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 19:00~21:00 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)
-----------------	---	----------------	---

ベトナム語

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

○ Quà tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

と ころ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

One-stop consulting counters Information 「一元的相談窓口情報」

○Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryuu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

○鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日 曜 日	Thời gian じかん 時 間	Tên lớp きょうしつめい 教室 名	Địa điểm ばしょ 場 所
Tư すい 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Năm もく 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật ど・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Cuộc họp tương lai Kanuma đã được tổ chức

Thành phố Kanuma đang tạo cơ hội để trò chuyện với người dân địa phương trở thành nơi sinh sống tốt hơn.

Ngày 23 tháng 8, 「Cuộc họp tương lai người nước ngoài」 đã được tổ chức, tại đây thị trường đã có buổi trò chuyện với những người nước ngoài đang sinh sống tại thành phố Kanuma.

Nhiều ý kiến đã được đưa ra, bao gồm những điểm tốt của Kanuma, những vấn đề mà đang phải đối mặt và những điều muốn truyền đạt tới thị trường.

■かぬま未来ミーティング 開催しました

鹿沼市は、良い町になるように、市民のみなさんと話す機会を作っています。

8月23日、鹿沼市に住んでいる外国人と市長が話をする「外国人未来ミーティング」

を開催しました。

鹿沼の良いところ、困っていること、市長に伝えたいことなど、たくさんの意見が出ました。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

